



# ZMLUVA O DODÁVKE VODY Z VEREJNÉHO VODOVODU A ODVÁDZANÍ ODPADOVÝCH VÔD VEREJNOU KANALIZÁCIOU č. 1868/2020

Uzatvorená medzi zmluvnými stranami:

Dodávateľom:

|                   |                                                                          |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Obchodné meno:    | Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.                                  |
| Sídlo:            | Kožušnícka 4, 911 01 Trenčín                                             |
| IČO:              | 36 302 724                                                               |
| DIČ:              | 2020175751                                                               |
| IČ DPH:           | SK2020175751                                                             |
| Zápis:            | Obchodný register Okresného súdu Trenčín, oddiel: Sa, vložka č.: 10100/R |
| Zastúpenie:       | Ing. Marián Kortiš, PhD., generálny riaditeľ                             |
| Bankové spojenie: | ČSOB<br>IBAN SK6975000000000025817973                                    |
| Telefón:          | 0850 850 109                                                             |

Odberateľom (Producentom):

|                        |                                                                                        |
|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Obchodné meno:         | TRANSPETROL, a.s.                                                                      |
| Sídlo:                 | Šumavská 38, 821 08 Bratislava                                                         |
| Korešpondenčná adresa: | TRANSPETROL, a.s., Šumavská 38, 821 08 Bratislava                                      |
| IČO:                   | 31341977                                                                               |
| DIČ:                   | 2020403715                                                                             |
| IČ DPH:                | SK2020403715                                                                           |
| Zápis:                 | Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel : Sa, Vložka č.: 507/B           |
| Zastúpenie:            | Ing. Ján Horkovic, predseda predstavenstva<br>Ing. Milan Rác, MBA, člen predstavenstva |
| Bankové spojenie:      | Tatra banka, a.s.<br>IBAN SK79 1100 0000 0026 2102 1532                                |
| Telefón:               | 915 833 012                                                                            |
| E-mail:                | tomas.krehel@transpetrol.sk                                                            |

## Čl. I Predmet zmluvy

- Predmetom tejto Zmluvy je úprava práv a povinností Zmluvných strán pri:
  - dodávke vody z verejného vodovodu
  - odvádzanie odpadových vôd verejnou kanalizáciou
- Dodávateľ sa zaväzuje dodávať Odberateľovi vodu z verejného vodovodu a odvádzat' odpadové vody verejnou kanalizáciou a Odberateľ sa mu za to zaväzuje zaplatiť odplatu.

## Čl. II Základné technické údaje

|                              |                                       |
|------------------------------|---------------------------------------|
| Adresa odberného miesta:     | Hurbanova 21/356, Trenčianske Teplice |
| Technické číslo odberu:      | 664-3640-0                            |
| Účel využitia:               | hotel                                 |
| Počet pracovných dní v roku: | 365 dní                               |
| Pracovná doba:               | 24 hod./deň                           |

## Čl. III Dodávka vody z verejného vodovodu

|                           |                                                             |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Spôsob odberu vody:       | Vodovodná prípojka                                          |
| Množstvo odoberanej vody: | ..... max. m <sup>3</sup> /rok<br>..... m <sup>3</sup> /mes |

|                                                                 |                                            |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|                                                                 | ..... l/s                                  |
| <b>Vykonávanie odpočtov a vyúčtovanie:</b>                      | Podľa harmonogramu odpočtov                |
| <b>Spôsob určenia množstva dodanej vody verejným vodovodom:</b> | Určeným meradlom alebo technickým výpočtom |

1. Odberateľ bude odoberať vodu rovnomerne.
2. Hodnotené obdobie je: rok - 12 za sebou nasledujúcich odpočtových mesiacov.

#### Čl. IV

##### Odvádzanie odpadových vôd verejnou kanalizáciou

1. Producent môže vypúšťať odpadové vody do verejnej kanalizácie v množstve podľa jednotlivých zdrojov nasledovne:

|                                                                                                     |                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Zdroj vody:</b><br>a) Verejný vodovod<br>b) Vody z povrchového odtoku<br>c) Vlastné vodné zdroje | ..... m <sup>3</sup> /rok<br>Podľa Prílohy č. 1 tejto zmluvy<br>0 m <sup>3</sup> /rok |
| <b>Vykonávania odpočtov a vyúčtovanie</b>                                                           | Podľa harmonogramu odpočtov                                                           |
| <b>Spôsob určenia množstva odpadovej vody odvedenej do verejnej kanalizácie:</b>                    | Určeným meradlom alebo technickým výpočtom                                            |
| <b>Spôsob určenia množstva vôd z povrchového odtoku odvedenej do verejnej kanalizácie:</b>          | Výpočtom uvedeným v Prílohe č. 1 tejto zmluvy                                         |

2. Hodnotené obdobie je: rok - 12 za sebou nasledujúcich odpočtových mesiacov.
3. Povolené maximálne hodnoty znečisťujúcich látok:

| ukazovateľ                     | koncentračné              |                           | bilančné |       |
|--------------------------------|---------------------------|---------------------------|----------|-------|
|                                | Priemerné hodnoty<br>mg/l | Maximálne hodnoty<br>mg/l | kg/rok   | t/rok |
| BSK <sub>5</sub>               | 400                       | 400                       |          |       |
| CHSK <sub>cr</sub>             | 800                       | 800                       |          |       |
| Nerozpustené látky             | 400                       | 400                       |          |       |
| N-NH <sub>4</sub> <sup>+</sup> | 35                        | 35                        |          |       |
| Fosfor celkový                 | 9                         | 9                         |          |       |

4. Maximálna teplota vypúšťaných odpadových vôd môže byť v mieste plnenia 40 °C.
5. V prípade, ak Producent vypustí odpadovú vodu vo väčšom množstve, než je dohodnuté v tejto Zmluve, pričom prípustná tolerancia je + 10 %, je Producent povinný zaplatiť Dodávateľovi stočné, ktoré sa vypočíta ako stočné vynásobené koeficientom 1,2 za každý m<sup>3</sup> odpadových vôd nad rozsah prípustnej tolerancie.

#### Čl. V

##### Spôsob kontroly kvality vypúšťaných odpadových vôd

1. Miesto odberu vzorky: **posledná revízná šachta pred zaústením kanalizačnej prípojky do verejnej kanalizácie**
2. Spôsob vykonávania kontroly: **náhodne**
3. Druh vzorky: **bodová – platia maximálne hodnoty v mg/l .**
4. Ak má Dodávateľ podozrenie, že Producent prekračuje dohodnuté koncentračné a bilančné hodnoty, alebo že vypúšťa látky, ktoré sa nesmú vypúšťať do verejnej kanalizácie uvedené v Zmluve alebo Všeobecných obchodných podmienkach dodávky vody z verejného vodovodu a odvádzania odpadových vôd verejnou kanalizáciou (ďalej len „VOP“), vykoná v ktoromkoľvek čase, a to aj bez predchádzajúceho upozornenia a informovania Producenta, odber vzoriek na výstí Producenta. Producent (alebo jeho poverený zástupca/pracovník prítomný v čase náhodnej kontroly) má právo zúčastniť sa vykonávanej kontroly. Ak svoje právo nevyužije, alebo sa odmietne kontroly zúčastniť, je Dodávateľ oprávnený vykonať odber vzorky bez účasti pracovníka Producenta. Na prípadné námietky Producenta z titulu neúčasti pri odbere vzorky sa neprihliada.
5. Dodávateľ zisťuje kvalitu vypúšťaných odpadových vôd podľa odobratých vzoriek. Podiel vzorky z každého odberu odovzdá Dodávateľ bez meškania do vhodných vzorkovník Producenta, s ktorým spíše protokol o odbere vzoriek, v ktorej dohodne, kto a ako vykoná chemický rozbor, ktorý bude pre prípad sporu záväzný pre obidve Zmluvné strany. Všetky vzorky sa musia starostlivo označiť, aby sa nemohli medzi sebou zameniť s inou

vzorkou. Odoberané vzorky sa opatria pečiatkou Producenta a Dodávateľa, podpismi osôb, ktoré sa odberu vzoriek zúčastnili a vyznačí sa názov výuste. V prípade požiadavky Producenta na vyhodnotenie odobranej vzorky v nezávislom akreditovanom laboratóriu pri transporte vzorky do nezávislého akreditovaného laboratória Producent musí dodržať podmienky stanovené v platnej STN EN ISO 5667-3 Kvalita vody, Odber vzoriek, časť 3: pokyny na konzerváciu vzoriek vody a manipuláciu s nimi. Vzorku Producent bez zbytočného odkladu po vykonaní odberu odovzdá nezávislému akreditovanému laboratóriu na analýzu. V prípade, že sa Producent nezúčastní odberu vzorky a protokol nebude z jeho strany podpísaný, má sa zato, že je rozhodujúci výsledok kontroly a chemický rozbor Dodávateľa.

#### Čl. VI

##### Úhrady za prekročenie dohodnutých ukazovateľov znečistenia vypúšťaných do verejnej kanalizácie

1. Ak Producent vypustí do verejnej kanalizácie odpadové vody vo vyššej ako max. koncentračnej hodnote znečistenia, než bolo dohodnuté v Zmluve, zaplatí Dodávateľovi zvýšenú úhradu, vypočítanú nasledovne:  
Za prekročenie každého ukazovateľa koncentračnej alebo bilančnej hodnoty znečistenia o každé jedno percento sa úhrada vypočítava násobkom stočného podľa tabuľky:

| Prietok ( l/s ) | BSK <sub>5</sub> , NEL | ostatné   |
|-----------------|------------------------|-----------|
| 0 – 5,0         | 0,08 (8%)              | 0,04 (4%) |
| 5,1 – 10,0      | 0,07 (7%)              | 0,03 (3%) |
| 10,1 – 50,0     | 0,06 (6%)              | 0,02 (2%) |
| 50,0 - viac     | 0,05 (5%)              | 0,01 (1%) |

2. Úhrada je za dobu, počas ktorej k došlo prekročeniu. Ak túto dobu nemožno presne určiť, pre výpočet úhrady sa počíta doba 10 dní.
3. Pri prekročení limitu znečistenia CHSK sa zvýšená úhrada neuplatňuje.
4. Zaplatením zvýšenej úhrady podľa tohto článku Zmluvy nie je dotknuté právo Dodávateľa na náhradu škody v plnom rozsahu, ktorú je Dodávateľ oprávnený uplatňovať nezávisle od zvýšenej úhrady, a to aj v časti presahujúcej výšku zvýšenej úhrady.

#### Čl. VII

##### Individuálne povinnosti

1. Producent je povinný všetky zmeny charakteru odpadových vôd bezodkladne oznámiť Dodávateľovi.
2. Ak bude dohodnuté vykonanie kontrolného rozboru je Producent povinný doručiť jeho výsledky do 30 dní odo dňa odberu Dodávateľovi. V opačnom prípade a nedodržaní podmienok stanovených v článku V Zmluvy sa berú do úvahy výsledky rozboru Dodávateľa.

#### Čl. VIII

##### Cena a platobné podmienky

1. Cena vodného za 1 m<sup>3</sup> vyrobenej a dodanej vody (bez DPH) ako aj stočného za 1 m<sup>3</sup> odvedenej odpadovej vody (bez DPH) je stanovená Rozhodnutím Úradu pre reguláciu sieťových odvetví podľa zákona č. 250/2012 Z.z. o regulácii v sieťových odvetviach a Vyhláškou Úradu pre reguláciu sieťových odvetví č. 195/2013 Z.z. , ktorou sa ustanovuje cenová regulácia výroby, distribúcie a dodávky pitnej vody verejným vodovodom a odvádzania a čistenia odpadovej vody verejnou kanalizáciou. Aktuálna cena vodného a stočného je zverejnená na internetovej stránke Dodávateľa [www.tvkas.sk](http://www.tvkas.sk) a je taktiež k nahliadnutiu v zákazníckom centre Dodávateľa. DPH je fakturovaná v zmysle platných právnych predpisov.
2. Fakturáciu vodného a stočného vykonáva Dodávateľ podľa harmonogramu odpočtov Dodávateľa uvedeného vo VOP.
3. Spôsob úhrady: **Prevodný príkaz**
4. V prípade omeškania Odberateľa s úhradou akejkoľvek faktúry alebo preddavkovej platby za opakované dodávky má Dodávateľ právo uplatniť u Odberateľa nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý aj začatý deň omeškania. Nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty je splatný do 5 dní od uplatnenia.

#### Čl. IX

##### Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva je uzatvorená na dobu neurčitú. Možnosti ukončenia tejto zmluvy sú upravené vo VOP.

2. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú VOP ako ďalšia časť obsahu tejto Zmluvy. Dodávateľ je oprávnený VOP jednostranne zmeniť z dôvodov uvedených vo VOP. Platnosť pôvodných VOP zaniká účinnosťou nových VOP. Dodávateľ upovedomí Odberateľa o nových resp. zmenených VOP najmenej 30 dní pred ich účinnosťou prostredníctvom ich zverejnenia na internetovej stránke [www.tvkas.sk](http://www.tvkas.sk). V prípade, že Odberateľ nesúhlasí s týmito zmenami a medzi Zmluvnými stranami nedôjde k dohode, má Odberateľ právo od Zmluvy odstúpiť, a to písomným oznámením doručeným Dodávateľovi najneskôr do 7 pracovných dní po účinnosti zmeny VOP.
3. *Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami. Zmluvné strany berú na vedomie, že táto zmluva podlieha zverejneniu v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov ako povinne zverejňovaná zmluva a účinnosť nadobudne dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka. Zmluvné strany s jej zverejnením súhlasia. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že na právne vzťahy a práva a povinnosti z nich vyplývajúce, ktoré sa týkajú predmetu tejto zmluvy a vznikli pred jej účinnosťou, avšak najskôr od 23.05.2020 sa budú vzťahovať ustanovenia tejto zmluvy.*
4. Zmluva je vypracovaná v dvoch rovnopisoch, ktoré majú platnosť originálu. Odberateľ sa s obsahom Zmluvy a s obsahom VOP, ktoré sú súčasťou tejto Zmluvy, oboznámil a svojim podpisom vyjadruje súhlas s jej obsahom a plne mu rozumie.
5. Zmluvu je možné meniť len písomnými dodatkami podpísanými obidvoma zmluvnými stranami. Dodatok sa nevyžaduje pri zmene identifikačných údajov Zmluvnej strany (zmena mena, korešpondenčnej adresy, bankového spojenia, kontaktných údajov), kedy postačuje písomné oznámenie jednej Zmluvnej strany doručené druhej Zmluvnej strane.

**Dodávateľ:**

**Odberateľ (Producent):**

**Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.**  
Ing. Marián Kortiš, PhD., generálny riaditeľ

**TRANSPETROL, a.s.**  
Ing. Ján Horkovic, predseda predstavenstva  
Ing. Milan Rác MBA, člen predstavenstva

**Prílohy:**

Všeobecné obchodné podmienky

Oznámenie o určení ceny

Súhlas so zasielaním elektronickej faktúry

Príloha č. 1 Výpočet množstva vôd z povrchového odtoku





**PRÍLOHA č. 1 K ZMLUVE č. 1868/2020**  
**VÝPOČET MNOŽSTVA VÔD Z POVRCHOVÉHO ODTOKU Z**  
**NEHNUTEĽNOSTI ODVÁDZANÝCH DO VEREJNEJ KANALIZÁCIE**

**Dodávateľ:**

|                       |                                               |
|-----------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Obchodné meno:</b> | <b>Trenčianske vodárne a kanalizácie a.s.</b> |
| <b>Sídlo:</b>         | Kožušnícka 4, 911 05 Trenčín                  |
| <b>Zastúpenie:</b>    | Ing. Marián Kortiš, PhD., generálny riaditeľ  |

**Odberateľ (Producent):**

|                       |                                                                                        |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Obchodné meno:</b> | <b>TRANSPETROL, a.s.</b>                                                               |
| <b>Sídlo:</b>         | Šumavská 38, 821 08 Bratislava                                                         |
| <b>Zastúpenie:</b>    | Ing. Ján Horkovič, predseda predstavenstva<br>Ing. Milan Rác, MBA, člen predstavenstva |

Množstvo vôd z povrchového odtoku odvádzaných do verejnej kanalizácie sa pre jednotlivé druhy plôch tvoriacich nehnuteľnosť vypočíta podľa vzorca  $Q = H_z \cdot S \cdot \Psi$  ( $m^3$ ), kde

$Q$  – množstvo vôd z povrchového odtoku odvádzaných do verejnej kanalizácie,

$H_z$  – ročný priemer z dlhodobého zrážkového úhrnu pre danú lokalitu podľa údajov Slovenského hydrometeorologického ústavu vypočítaný z úhrnu zrážok za obdobie predchádzajúcich piatich rokov,

$S$  – veľkosť príslušnej plochy, z ktorej vody z povrchového odtoku otekajú do verejnej kanalizácie,

$\Psi$  – súčiniteľ odtoku stanovený v závislosti od charakteru povrchu plochy.

Technické číslo OM: **664-3640-0**

Adresa OM: **Hurbanova 21/356, Trenčianske Teplice**

| Druh povrchu<br>(kategória)                                                                                               | Plocha $S$<br>( $m^2$ ) | Súčiniteľ odtoku<br>$\Psi$ | Redukovaná plocha<br>$S_r = S \cdot \Psi$ ( $m^2$ ) |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>A</b>                                                                                                                  | <b>515</b>              | <b>0,9</b>                 | <b>464</b>                                          |
| <b>B</b>                                                                                                                  | <b>0</b>                | <b>0,4</b>                 | <b>0</b>                                            |
| <b>C</b>                                                                                                                  | <b>454</b>              | <b>0,05</b>                | <b>23</b>                                           |
| Dlhodobý úhrn zrážok $H_z$ v mm/rok: podľa údajov SHMÚ (poskytuje dodávateľ)                                              |                         |                            |                                                     |
| Množstvo vôd z povrchového odtoku odvádzaných do verejnej kanalizácie podľa vzorca $Q = H_z \cdot S \cdot \Psi$ ( $m^3$ ) |                         |                            |                                                     |
| Poznámka:                                                                                                                 |                         |                            |                                                     |

**Druh povrchu:**

- a) kategória A - zastavané plochy, málo priepustné spevnené plochy (strechy, betónové, asfaltové povrchy a pod.), súčiniteľ odtoku  $\Psi=0,9$ ;
- b) kategória B - čiastočne priepustné spevnené plochy (dlažby s vyspárovaním pieskom, štrkom a pod.), súčiniteľ odtoku  $\Psi=0,4$ ;
- c) kategória C - dobre priepustné plochy pokryté vegetáciou (trávniky, záhrady a pod.) súčiniteľ odtoku  $\Psi=0,05$

1. Odberateľ poskytne údaje o rozlohe plôch zaradených podľa príslušnej Dodávateľovi. Ak Odberateľ neposkytne požadované údaje, Dodávateľ určí celkovú plochu nehnuteľnosti odhadom a túto plochu zaradi do kategórie A.
2. V prípadoch, keď do verejnej kanalizácie nie sú odvádzané vody z povrchového odtoku z celej plochy nehnuteľnosti, Odberateľ v poznámke uvedie, akým spôsobom sa s nimi nakladá; na požiadanie Dodávateľa preukáže aj spôsob nakladania.
3. Dodávateľ oznámi písomne Odberateľovi zmenu ročného priemeru z dlhodobého zrážkového úhrnu a zároveň zverejní zmenu na internetovej stránke Dodávateľa [www.tvkas.sk](http://www.tvkas.sk).
4. Odberateľ potvrdzuje správnosť údajov svojím podpisom.

**Dodávateľ:**

**Odberateľ (producent):**

**Trenčianske vodárne a kanalizácie a.s.**

Ing. Marián Kortiš, PhD.  
generálny riaditeľ

**TRANSPETROL, a.s.**

Ing. Ján Horkovič, predseda predstavenstva  
Ing. Milan Rác, MBA, člen predstavenstva